

# 目錄 CONTENTS 目次

## 1 編輯室手記

編集室の一言  
Letter from Editor



## ■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辭書

加泰隆尼亞語

カタルーニャ語  
Catalan Language

戴毓芬

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

## 6 原住民族農業政策

原住民族の農業政策  
Aboriginal Agricultural Policy  
王美蘋

## 8 食農教育與部落營造

食農教育と集落づくり  
Food and Agricultural Education and the Construction of  
Aboriginal Community  
張璋琦

## 10 以自然之食為食的布農族

自然食を食とするブヌン族  
Mother Nature as the Primary Food Source for Bunun People  
蘇美琅

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

# 12 原住民族的食農教育

原住民族の食農教育  
Aboriginal Food and Agricultural Education  
官大偉



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 **Usu'uru：女への田地的復育**

「Usu'uru：女の田畑」の再現  
Revitalization of "Usu'uru: Woman Farmlands"  
Apu'u kaaviana

22 **噶瑪蘭新社部落稻田文化復育**

クヴァラン新社集落の稲作文化を再現する  
Revitalization of Keblan People's Paddy Culture in Paterongan  
宮莉筠

26 **田埔生產合作社 走過的心路歷程**

「田埔生產合作社」の歩みを振り返る  
Developmental History of "Tienpu Production Cooperative"  
Rimuy Pagung、林益仁

30 **當代排灣族的農業與社會企業——瞥達仁鄉土坂部落達保企業的農業復興歷程**

現代パイワン族の農業と社会企業—達仁郷土坂部落の達保企業による農業復興の道のり  
Modern Agriculture and Social Enterprises for Paiwan People—the Agricultural Revitalization of Tapao Enterprise in Tjuabal, Daren Township  
羅永清

34 **正式教育中的食農教育**  
—嘉義大學如何培育原住民農業人才

正規教育における食農教育  
—嘉義大学での原住民農業人材の育成  
Formal Food and Agricultural Education—How Chiayi University Cultivates Aboriginal Agricultural Professionals  
王進發、洪進雄

38 **海洋・田園・都蘭山**

海・田園・都蘭山  
Ocean, Farmlands, Mt. 'Etolan  
編輯部

42 **阿美族的野菜文化與台開心農場**

アミ族の野菜文化と台開心農場  
'Amis People's Wild Vegetables and Taikaihsin Farm  
吳雪月

延長線

Extension

延長線

46 **太平洋視野—**  
**依土而生的薩摩亞人**

太平洋の視点—  
土に生きるサモア人  
Taking a Second Look at the Agriculture in Samoa  
Suliljaw Lusausatj 葉一飛

# 目錄 CONTENTS 目次



- 50 太平洋視野—  
夏威夷沉浸式語言教學的農業實作  
太平洋の視点—  
ハワイのイマージョン教育における実地農業  
Agricultural Practices of the Immersive Language Learning in Hawaii  
Sifo Lakaw 鍾文觀

- 54 太平洋視野—  
菲律賓高山農民運動與認同政治  
太平洋の視点—  
フィリピン山岳地帯の農民運動とアイデンティティ政治  
Philippines' Alpine Peasant Movements and the Identity Politics  
賴奕諭

- 58 太平洋視野—  
帛琉芋頭田 (Mesei) 的復育與社區觀光產業  
太平洋の視点—  
パラオの芋畑 (Mesei) の再現とコミュニティーでの観光産業  
Revitalization of Palau's Taro Farms (Mesei) and the Community Tourism Industry  
Sra Manpo Ciwidian 李孟儒

- 62 太平洋視野—  
從斐濟看卡瓦胡椒全球貿易  
太平洋の視点—  
フィジーからカヴァの世界貿易を見る  
Views on Global Trade of Kava from Fijian Perspective  
林浩立

- 66 食農教育在校園  
—訪羅東高商簡瑛欣主任  
学校での食農教育—羅東商業高校の簡瑛欣主任を訪ねる  
Food and Agricultural Education in Schools  
—An Interview with Ying-hsin Chien, the Director of National Lo-Tung Commercial Vocational High School  
採訪 | 陳昱菫

## 原教視野 Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

### 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

- 70 賽夏語第一至六階教材的修訂  
サイシャット語第1-6段階の教材改訂  
Revision of the SaySiyat 1-6 Leveled Aboriginal Language Textbooks  
高清菊

### 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos グローバルな視野で民族を見る

- 74 美國的食農教育  
アメリカの食農教育  
Food and Agricultural Education in the U.S.A.  
編輯部





### 認識愛努族

Knowing Ainu

アイヌを知る

## 78 愛努的古代 中世史 從交易的觀點

アイヌの古代・中世史—交易の視点から

Ainu's Antiquity · Middle Ages—from the Perspective of Trade

袁島榮紀

## 88 松岡 格

### 「蕃地」統治與「山地」行政 —台灣原住民族社會的地方化 新書發表會

松岡格『「蕃地」統治与「山地」行政

—台灣原住民族社会的「地方化」新書發表会

A Report on the Book Launch of MATSUOKA Tadasu's *Localization of Taiwan's Aboriginal Society: 20th Century of Minority*

劉芳好

### 原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

### ■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

## 86 107年原住民族族語教育研討會 —原住民族語言發展法之後的族語教育 會議報導

「2018年原住民族語教育シンポジウム—原住民族言語  
發展法後の民族語教育」會議レポート

A Report on "2018 Aboriginal Language Education Conference  
—the Aboriginal Language Education after Indigenous Languages  
Development Act Being Enacted"

編輯部



## 90 獨協大學 松岡 格教授之 可視化系列演講報導

獨協大學・松岡格教授の可視化シリーズ講演レポート

A Report on MATSUOKA Tadasu's Speech Series on Visualization

陳由璋

## 92 范達娜·席娃 (Vandana Shiva) 博士訪 台與原住民族食物主權 對話

ヴァンダナ・シバ博士、台灣で「原住民族の食物的  
主權」と対話する

Dr. Vandana Shiva's Visit to Taiwan and Her Talks on "Aboriginal  
Food Sovereignty"

李宜澤

## 96 4-6月會議列表

4-6月會議リスト

List of Meetings Held between April and June

編輯部